


Spring 5-2013

# La deconstrucción de un binario a través del reflejo de un espejo en “Una consulta delicada” y “Entrevista con el Ángel” de Cristina Peri Rossi

Leanna L. Faudree

Occidental College, leanna.faudree@gmail.com

Follow this and additional works at: [http://scholar.oxy.edu/sfs\\_student](http://scholar.oxy.edu/sfs_student)

 Part of the [Latin American Literature Commons](#), [Lesbian, Gay, Bisexual, and Transgender Studies Commons](#), [Other Feminist, Gender, and Sexuality Studies Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [Spanish Literature Commons](#)

## Recommended Citation

Beauvoir, Simone de. *Le deuxième sexe I*. Gallimard : Italie : 1949. Beauvoir, Simone de. *Le deuxième sexe II*. Gallimard : France : 1949. Bressler, Charles E. *Literary criticism: An introduction to theory and practice*. Pp 109 – 114 and 220 – 229. Corbalán, Ana. “Cuestionando la tradición patriarcal: la narrativa breve de Cristina Peri Rossi.” *Chasquí*, Vol. 37 No. 2 (Nov, 2008), pp 3-14. Leitch, Vincent, B. Norton anthology of theory and criticism. New York, London: Norton and Co. 2010. Judith Butler pp. 2536 – 2553; Jacques Derrida pp. 1680 – 1697; Michel Foucault pp. 1469 – 1521; Jacques Lacan pp.1156 – 1181 ; Eve Sedgwick pp. 2464 – 2477. Seldon, Raman and Peter Widdowson. *A Reader’s Guide to contemporary literary theory*. Pp 144 – 158. Peri Rossi, Cristina. *Cuentos Reunidos*. Barcelona: Random House. 2007. “Una consulta delicada,” pp 658-670; “Entrevista con el Ángel,” pp. 690 - 697. Perez-Sanchez, Gema and Cristina Peri Rossi. *Cristina Peri Rossi*. *Hispanica*, Año 24, No. 72 (Dic. 1995) pp 59-72.

La deconstrucción de un binario a través del reflejo de un espejo en “Una consulta delicada” y “Entrevista con el Ángel” de Cristina Peri Rossi

Derivando de la teoría queer, Cristina Peri Rossi cree que la sexualidad es una conducta variable (Pérez-Sánchez, 59), que es una expresión performativa que solo se define a un individuo por lo que hacen en un momento específico. Es decir, la sexualidad no se construye de conceptos concretos porque es un acto, un gesto, como se presenta a sí misma a la sociedad. “Peri Rossi desmorona brillantemente la rigidez de la dicotomía sexual tradicional al rechazar de manera explícita la heterosexualidad socialmente impuesta (Corbalán, 8).” En sus cuentos, “Una Consulta Delicada,” y “Entrevista con el Ángel,” Peri Rossi crea un binario de opuestos entre sus personajes principales y aplica la deconstrucción teorizada por Jacques Derrida para enfatizar la fluidez de la sexualidad y de la identidad. Más prominente y distinto, Peri Rossi impone la teoría del espejo de Jacques Lacan para demostrar que la sexualidad no es una característica formada de puntos fijos, más bien que los polos opuestos del binario realmente forman un continuo fluido de la sexualidad.

La teoría queer está compuesta de varias teorías críticas sociales que abordan las facetas diferentes del género y de la sexualidad. Unos de los conceptos y términos de la teoría queer son prestados de las teorías de Simone de Beauvoir, Michel Foucault, Jacques Derrida, y Judith Butler. Primero, Simone de Beauvoir reconoce que la sociedad clasifica los géneros según un binario de dominante y dominado. Michel Foucault propone que la sexualidad así que el género están clasificados socialmente según un binario de un dominante y un dominado. Jacques Derrida sugiere que la realidad no es fija sino fluida, y que la realidad es subjetiva, no objetiva. Judith Butler utiliza todos los conceptos de Beauvoir, Foucault, y Derrida para describir su perspectiva innovadora y precisa de la sexualidad: ella propone que la sexualidad, aunque

normalmente está compuesta de binarios, realmente es una continuación de los gestos de un ser humano, cuales cambian según el contexto. La teoría queer adopta y desarrolla las ideas de Butler para crear lo que es conocido como la teoría queer en tiempos actuales.

Las ideas de Simone de Beauvoir son cruciales para empezar a desarrollar la teoría queer profundamente. En su libro de dos partes, La deuxième sexe, Beauvoir minuciosamente construye los argumentos y ejemplos tanto sociales como biológicos del binario del hombre y de la mujer. Beauvoir insiste que desde su nacimiento, la mujer está destinada a ser “la Otra (Beauvoir I, 93)” en una sociedad construida en favor de los hombres: “La historia nos muestra que los hombres siempre han detenido los poderes concretos; desde los primeros tiempos del patriarcado ellos han juzgado y mantenido a la mujer dentro de un estado de dependencia; sus códigos están establecidos contra ella; y eso es tanto que ella constituía concretamente como la Otra (Beauvoir I, 239).” Ella continua fundando el binario por atribuir “lo bueno” de la masculinidad al “Uno”, y “lo malo” de la Otra (Beauvoir I, 245); aún más, ella identifica una jerarquía que se construye entre el hombre y la mujer porque lo masculino es dominante y lo femenina es lo que es dominado (Beauvoir II, 39). Esta jerarquía está basada en las normas sociales como la historia cultural, la literatura, los cantos, y las leyendas que reflejan el valor del hombre (Beauvoir II, 40). La teoría queer afirma que el género, la sexualidad, y la identidad son construidas socialmente y se componen de binarios, y que los binarios están compuestos de los opuestos del Uno dominante y la Otra dominada.

En su ensayo, “The History of Sexuality,” Michel Foucault sigue desarrollando la base de la teoría queer a través de la expansión de un binario de la sexualidad desequilibrado según Beauvoir. Foucault presenta ejemplos que muestran los binarios construidos por la sociedad como desequilibrados, y como las normas sociales controlan a toda la población, que un sistema

del discurso tiene poder social. Foucault aborda las condiciones de hablar sobre el sexo así como la censura del discurso del sexo. Él propone que el discurso del sexo sea censurado porque la sociedad nos enseña a hablarlo en términos condenados y tradicionales (Leitch, 1508). Aquí Foucault identifica el binario entre un dominante y su oprimido, que dentro del discurso de sexo, solo se puede hablar libremente de sexo dentro un matrimonio, la heterosexualidad, y la lealtad de los compañeros de un matrimonio. Hablar de sexo afuera de un matrimonio, de la homosexualidad, o del adulterio, es típicamente prohibido en conversaciones públicas. Es clave reconocer el binario desequilibrado entre la heterosexualidad y la homosexualidad como propuesta por Foucault en desarrollar la teoría queer. En su ensayo, “What is an Author?” Foucault crea un argumento instrumental a la fundación de la teoría queer. Aunque él describe el discurso de un autor, su descripción del papel “trasladores” o “shifters (Leitch, 1484)” es un paralelo de la subjetividad de la sexualidad. Foucault señala que en una novela narrativa escrita en la primera persona, hay palabras que tienen significado que cambia según el hablante. Lo más obvio es la palabra, “yo.” Cuando alguien dice la palabra “yo,” significa un sujeto algo diferente que el “yo,” dicho por otro sujeto. Como esta palabra no tiene significado fijo, no es objetivo sino es subjetivo (Leitch, 1484-1485). La teoría queer amplifica esta idea de la fluidez y subjetividad de la palabra hasta la realidad y la verdad universal, y propone que no hay una realidad ni verdad objetiva ni fija, todo es subjetivo y es propenso a cambiar (Bressler, 89); la teoría queer expone que la falta de conceptos ni verdad objetiva ni fija, también no hay la sexualidad objetiva y estable. En vez, la sexualidad es subjetiva y no fija (Bressler, 226).

Jacques Derrida expande el concepto fundamental del binario del Uno y la Otra de Beauvoir a incluir dos términos claves, el significado transcendental y el centro, y los impone sobre los conceptos de Foucault. El significado transcendental es “un punto de referencia

exterior sobre el que se puede construir una filosofía (Bressler 109).” Este significado trascendental funciona y también produce un centro (Bressler, 109); es decir que el significado trascendental es el Uno dominante que subyuga a la Otra. Derrida explica que el dominante Uno se construye como el centro según las normas sociales; el dominante de los binarios se puede ver como el origen de las normas sociales. Esta obsesión y tendencia de clasificar las facetas de la identidad humana según este binario del Uno y la Otra es conocido como el logocentrismo (Bressler, 110). Según Raman Seldon, el logocentrismo se define como el deseo de clasificar el mundo en términos de un centro origen (Seldon, 145). Sin embargo, los deconstruccionistas cuestionan los binarios contruidos de un centro dominante a través de una inversión de la jerarquía del binario. Esta inversión de los opuestos del binario no intentan probar que una jerarquía es mejor que otra, más bien intentan mostrar que no hay una jerarquía correcta porque no hay una verdad objetiva entonces no existe una perspectiva correcta. Es decir, “los deconstruccionistas esperan que los liberemos de las limitaciones de nuestras creencias prejuiciadas (Bressler 116).” La teoría queer emplea esta tarea de invertir los opuestos de los binarios de construcciones sociales para mostrar que no hay un sexo, un género, una sexualidad, ni una identidad correcta ni fija. Siguiendo las ideas de Derrida, la teoría queer propone que el concepto del significado flotante-libre es también un concepto útil para exponer la sexualidad como no fija; el género no es estable como el significado flotante-libre no es estable porque no hay la existencia de un centro de origen (Bressler 226).

Judith Butler extiende esas teorías anteriores para teorizar su interpretación del género, la sexualidad, y la identidad de un ser humano en su libro, Gender Trouble. Basada en los argumentos de la subjetividad del género y la sexualidad, Butler explica que cada persona tiene un género que no es estable sino fluido (Bressler 228). Es decir que el género es definido por las

acciones y los gestos de un ser humano que varían de contexto a contexto y de persona a persona; entonces el género es performativo. Simone de Beauvoir explica bien el acto performativo de un género en describir a la mujer: “No se nace como mujer, se convierte en una (Beauvoir II, 13)”;

la teoría queer propone que el género y la sexualidad no son prescritos ni predeterminados, son características subjetivas y performativas que cambian constantemente según el ser y también el contexto inmediato de este ser (Bressler, 226). El género y la sexualidad son performativos, en las palabras de Butler, “Yo sugiero que los cuerpos engendrados son varios “estilos de la carne.” Estos estilos nunca son auto-estilados completamente, por los estilos tienen una historia, y esas historias condicionan y limitan las posibilidades. Considere al género, por ejemplo, como un estilo corporal, como un “acto,” como fuera, lo cual es ambos intencional y performativo, donde “performativo” sugiere una construcción dramática y contingente del significado (Leitch, 2549).”

Muy parecido a la teoría de la deconstrucción de los binarios construidas socialmente de Derrida, Jacques Lacan teoriza que dentro el psiquis del ser humano, hay un binario de reconocimiento y de desconocimiento que él se llama la etapa del espejo. Lacan empieza con un bebé recién nacido. Este bebé depende totalmente en su mama para la nutrición y ella es casi todo que él ve (Leitch, 1164). Esta dependencia total en la imagen de su mama se llama la etapa primitiva (Bressler, 134). Cuando el bebé crece a las seis a doce meses, eventualmente se ve a sí mismo por la primera vez en un espejo. Esta visualización de su reflejo es donde empieza la etapa del espejo según Lacan (Bressler, 134). El bebé reconoce que esta imagen dentro el espejo es suya porque la imagen sigue todos los movimientos del bebe. Pero, los movimientos están invertidos en la imagen del espejo y el bebé se siente ajeno a la imagen (Leitch, 1165). Según Lacan, el bebé se identifica con la imagen al mismo tiempo que la desconoce; y la psiquis

se construye de un binario del Uno, del significado trascendental, y de la Otra, el significado flotante-libre. En relación con la etapa del espejo, el reflejo del bebé representa el significado trascendental, y el bebé sí mismo representa el significado flotante-libre.

En los cuentos, “Una consulta delicada,” y “Entrevista con el Ángel,” Cristina Peri Rossi crea un binario de los protagonistas que representan el Uno y de la Otra, y a través la deconstrucción del reflejo de un espejo lacaniano, ella muestra que la sexualidad es realmente un continuación de acciones que varían según el contexto.

En el cuento, “Una consulta delicada,” el protagonista el doctor Minnovis encarna el centro del significado trascendente que es la heterosexualidad, el polo dominante del binario. El doctor Minnovis piensa que enfrentarse con los deseos sexuales es “una convención castradora... no debe préstale ningún crédito (Pero Rossi, 667).” No tiene marido o relaciones sexuales constantemente, no tiene mucha libido (Peri Rossi, 669). El doctor Minnovis habla de la idea de la identidad sexual, del sexo de un ser humano y no del género porque tiene confusión entre los conceptos de sexo y género. Él piensa que el sexo y el género son lo mismo, piensa que la sexualidad es definida y concreta desde el nacimiento: “la identidad sexual de un ser humano se establece al nacer, según sus órganos genitales y sus cromosomas. Es un dato objetivo (Pero Rossi, 664).” Los pensamientos y sentimientos del doctor Minnovis son reprimidos, pero se ven reflejados en los pensamientos dentro de los paréntesis. Desde que su sexualidad empieza con falta de esposa y libido, a lo largo del cuento, su sexualidad crece y florece; él se mueve sobre el continuo de la sexualidad desde un punto heterosexual hasta un punto más homosexual.

Enríquez personifica el otro polo del binario: él se siente como mujer, lo cual implica una identidad homosexual. A través del lenguaje culta y el discurso del psicoanálisis sus pensamientos no son reprimidos como los del doctor Minnovis, y él los vocaliza en las sesiones

con el psicólogo. Su matrimonio marcha bien, y tiene libido (Peri Rossi, 660). En la consulta, el señor Enríquez habla del sentimiento de la sexualidad y de su género, no de su sexo. Tiene ideas claras de los conceptos de género y de sexo, que son diferentes y que pueden madurar y cambiar: “ese sentimiento del que le he hablado me persigue con independencia de los órganos genitales (665).” A lo largo del cuento, su sexualidad disminuye porque sale de la consulta con más frustración sexual que al principio de la consulta. La sexualidad de Enríquez empieza en este cuento como fuerte y apasionado.

Mientras estos dos personajes parecen ser los polos de un binario, también tienen muchas semejanzas. Ambos son hombres que parecen tener mucho éxito en su vida, tienen buen trabajo y plaza en la sociedad, y también, ambos tienen cuarenta años. Más profundo, estos dos personajes comparten la característica de su lucha con la identidad sexual; los dos tienen el sentimiento reprimido de ser una mujer. Ambos el doctor Minnovis y su paciente el señor Enríquez tienen miedo de la pasión y ambos tienen una pequeña depresión (Peri Rossi, 666, 667, 665, 660). Estas características unificadoras crean una relación más compleja que un binario de opuestos. Desde que tienen los exteriores muy similares al mismo tiempo de tener interiores reflejadas, parecen que son un original y la imagen de su reflejo dentro de un espejo.

Peri Rossi muestra la deconstrucción de este binario de personajes a través el reflejo del espejo. Ella retrata los personajes binarios como los opuestos de una imagen reflejada en frente de un espejo: hay el original y hay la imagen del original que son, al mismo tiempo, lo mismo y lo opuesto. Una sesión con estos dos personajes es un ejemplo perfecto. A menudo el doctor se sienta en frente del paciente, y con estos dos personajes este escenario pareciera como un personaje en frente de un espejo; pero, estos dos personajes son los polo de un binario dominante/dominado. En un espejo, la imagen parece ser lo mismo, pero cuando el original se



mueve, la imagen se mueve en la dirección opuesta. En este cuento, el doctor Minnovis es el original, el significado trascendente, que se ve en el espejo. Tienen cosas en común como su miedo a la pasión, su edad, y más, tienen sentimientos reprimidos de su sexualidad; pero, ellos actúan en maneras opuestas. El doctor Minnovis quiere reprimir el sentimiento de ser una mujer y trata de esconderlo, mientras el señor Enríquez reconoce y quiere enfrentarse al conflicto interno. Al fin, se ve que el doctor Minnovis piensa en el paciente Enríquez como su propia imagen especular, como si estuviera hablando con sí mismo y no con otro hombre, porque al fin toma su propia dosis de “disfrácese” y explorar su feminidad en la privacidad. Con el reflejo del espejo, Peri Rossi invierte los polos del binario y hace una deconstrucción del binario de los personajes.

En su cuento, “Entrevista con el Ángel,” Peri Rossi crea un binario de los opuestos del narrador masculino y su ex esposa, un binario de la sexualidad no aceptada en contraste con la sexualidad ambivalente. Peri Rossi aplica el reflejo del espejo y la deconstrucción para demostrar que el género y la sexualidad son fluidos y son basados en el contexto variante de un individuo. El esposo representa el Uno, el polo del binario que es el heterosexual. El esposo se identifica con las normas sociales y cree en los estereotipos de la sexualidad: “Me gustan las cosas claras y ordenadas. Detesto las ambigüedades... Creí que solo se podía desear lo diferente (Peri Rossi, 694).” El esposo ejemplifica el concepto de las ideas fijas (Peri Rossi, 695) que definen una verdad objetiva, o en este caso una sexualidad objetiva, como las normas sociales definen a la sexualidad; él representa la perspectiva del significado transcendental. Aunque tiene un exterior construido de normas sociales, él es curioso por la homosexualidad y tiene sentimientos homosexuales que son reprimidos. Eventualmente, el esposo busca el refugio en el bar con un prostituto travesti. Durante la mayoría del cuento el reprime esos sentimientos

homosexuales, incluso el final cuando mima el deseo homosexual en acto por tener relaciones sexuales con el ángel porque dice que, “siempre podía tener la excusa de decir que estaba borracho (Peri Rossi, 697)”.

La ex esposa del narrador representa la Otra del binario, el polo homosexual del binario. Ella es caracterizada como un individuo que no sigue las normas sociales y crea una identidad única contra los estereotipos. La ex esposa representa la posición de la subjetividad de la sexualidad, el significado flotante-libre. Ella tiene sentimientos homosexuales a las que ella se enfrenta y rinde como actos y gestos sexuales en vez de reprimirlas. En contraste con su ex esposo, ella busca el refugio en el amor con una mujer de una clase más elite que se caracteriza como mujer de negocios. Disimilar es su ex esposo, ella no depende en una excusa para explicar sus sentimientos homosexuales, en vez ella los celebra por la relación bastante ferviente con su amante.

Aunque estos dos personajes tienen muchas características opuestas, también tienen muchas semejanzas. Ambos el esposo y su ex esposa se sienten un tipo de homosexualidad que era reprimida a un punto que eventualmente se la revelen para una y una revelación que el género y la sexualidad no son fijas, sino son fluidas, “evanescentes (Peri Rossi 695).” Los dos personajes cumplen esos deseos homosexuales reprimidos para experimentar las acciones y gestos en una relación homosexual. Sin embargo, ellos los enfrenten en maneras reflejadas: el esposo reprime sus deseos homosexuales y la ex esposa madura sus deseos homosexuales. El narrador busca refugio en un personaje que no sigue las normas sociales, un prostituto travesti. En oposición, la ex esposa busca un refugio en una relación con un personaje quien tiene éxito en la sociedad y tiene buen trabajo, “era decorada y bastante guapa (Peri Rossi, 691).” Cuando el esposo decide de salir con el ángel, él siente la enajenación del reflejo del espejo: “Me había

parecido, entonces, una contradicción (Peri Rossi, 697).” Esos dos personajes forman un binario que Peri Rossi invierte con la deconstrucción a través un reflejo del espejo. Como un original en frente de su reflejo del espejo, los personajes forman un binario de opuestos que se identifican al mismo tiempo que se desconocen.

Peri Rossi emplea la deconstrucción para mostrar que los polos del binario forman el continuo fluido del género y de la sexualidad, lo cual es basado en las acciones que cambian según el contexto. En particular, el esposo pinta bien el continuo de la sexualidad durante todo el cuento. Una vez, él dice que, “Quiero tener reglas. Quiero que me digan qué debo desear (Peri Rossi, 697).” Otra vez él dice, “De pronto me di cuenta de que estaba terriblemente interesado en saber cómo hacían el amor dos mujeres (Peri Rossi, 691).” El esposo experimenta con perspectivas varias de las sexualidad, y estas perspectivas son propensas a cambiar. Peri Rossi muestra el continuo del género y de la sexualidad a través el reflejo de estos personajes binarios, que la sexualidad es propensa a cambian según el contexto de un individuo en cualquier manera. Como el bebé lacaniano, esos personajes se identifican con uno a otro al mismo tiempo que se desconocen.

Siguiente la deconstrucción por hacer una inversión de los polos de un binario, Cristina Peri Rossi apoya la teoría queer que no hay un origen, un centro, o un significado transcendental, sino hay un significado flotante-libre. Peri Rossi toma una perspectiva única en reversar los polos a través el reflejo de un espejo. Como el bebé lacaniano en frente del espejo, el original se identifica a la imagen dentro el espejo al mismo tiempo de la desconoce. Esta alienación y distancia entre el original y la imagen representa el continuo entre los dos polos del binario. Este reflejo e inversión de los polos del binario muestran que el género y la sexualidad no son fijos, en vez son una expresión performativa de gestos variables que cambien según el contexto. En

los dos cuentos, “Una consulta delicada,” y “Entrevista con el Ángel,” Peri Rossi se dirige a la construcción del género y de la sexualidad como un continuo definido por las acciones y los gestos de un ser humano. Y más allá que considerarse simplemente como los opuestos de un binario, los polos se caracterizan como el reflejo de un espejo. Combatible con la teoría del espejo de Lacan, los binarios del doctor Minnovis y el señor Enríquez y del esposo narrador y su ex esposa forman un par de original e imagen especular reflejada; es la misma imagen pero opuesta y reflejada.

### **References:**

#### Referencias

Beauvoir, Simone de. Le deuxième sexe I. Gallimard : Italie : 1949.

Beauvoir, Simone de. Le deuxième sexe II. Gallimard : France : 1949.

Bressler, Charles E. Literary criticism: An introduction to theory and practice. Pp 109 – 114 and 220 – 229.

Corbalán, Ana. “Cuestionando la tradición patriarcal: la narrativa breve de Cristina Peri Rossi.” *Chasquí*, Vol. 37 No. 2 (Nov, 2008), pp 3-14.

Leitch, Vincent, B. Norton anthology of theory and criticism. New York, London: Norton and Co. 2010. Judith Butler pp. 2536 – 2553; Jacques Derrida pp. 1680 – 1697; Michel Foucault pp. 1469 – 1521; Jacques Lacan pp. 1156 – 1181 ; Eve Sedgwick pp. 2464 – 2477.

Seldon, Raman and Peter Widdowson. A Reader's Guide to contemporary literary theory. Pp 144 – 158.

Peri Rossi, Crisitina. Cuentos Reunidos. Barcelona: Random House. 2007. “Una consulta delicada,” pp 658-670; “Entrevista con el Ángel,” pp. 690 - 697.

Perez-Sanchez, Gema and Crisitina Peri Rossi. Crisitina Peri Rossi. *Hispanica*, Año 24, No. 72 (Dic. 1995) pp 59-72.